

الأجوبة على أسئلة الإستيضاح المتعلقة بتلزم جوازات سفر بيومترية ومتماتها
موضوع دفتر الشروط الخاص رقم ٢٠٢٤٠٥١ تاريخ ٢٠٢٤/٠٩/١٣

- ١- هل يمكن تقديم كتاب ضمان العرض/حسن التنفيذ صادر عن مصرف أجنبي باللغة الأجنبية؟
الجواب: يمكن تقديم كتاب ضمان العرض/حسن التنفيذ صادر عن مصرف أجنبي باللغة الأجنبية شرط أن يكون هذا المصرف مقبولاً من قبل مصرف لبنان.
- ٢- متى تنتهي فترة الكفالة الفنيّة؟ بعد /١٠/ سنوات أو بعد /٣٦/ شهراً أو بعد سنة؟
الجواب: - بالنسبة لجوازات السفر: لمدة /٣٦/ شهراً تخزين ضمن شروط التخزين المعتمدة.
- بالنسبة لبرامج إنجاز وطباعة جوازات السفر الجديدة في حال تقديمها أو برامج التكامل مع النظم الحالية: لمدة /١/ سنة واحدة.
على أن تبدأ فترة الكفالات المحددة أعلاه إعتباراً من تاريخ تصديق محضر أو محاضر الإستلام المؤقتة وفقاً للأصول.
- ٣- هل يمكن التسعير بعملة اليورو والصرف بعملة الدولار الأميركي؟
الجواب: يتمّ تقديم جدول الأسعار موضوع الفقرة /٤١٣/ من المادة الرابعة من دفتر الشروط الخاص رقم ٢٠٢٤٠٥١ تاريخ ٢٠٢٤/٠٩/١٣ بالدولار الأميركي ،
كما يتم تسديد قيمة العقد بعملة الدولار الأميركي عملاً بمضمون المادة الثامنة والعشرين من دفتر الشروط الخاص رقم ٢٠٢٤٠٥١ تاريخ ٢٠٢٤/٠٩/١٣.
- ٤- نصّ البند /١٠٣/ من المادة العاشرة من دفتر الشروط الخاص رقم ٢٠٢٤٠٥١ تاريخ ٢٠٢٤/٠٩/١٣ على ما يلي:
"يبقى ضمان حسن التنفيذ مجمّداً طوال مدة التلزم، ويُجسّم منه مباشرةً وبدون سابق إنذار ما قد يترتّب من غرامات أو مخالفات أو عطل أو ضرر يحدثه الملتزم إلى حين إيفائه بكامل موجباته"،
هل يمكن الإستعاضة عن الحسم بتقديم تأمين عن الأعطال والأضرار التي يمكن أن يحدثها الملتزم:
الجواب: لا يمكن ذلك.
- ٥- هل يتوجّب إصدار ضمان العرض وحسن التنفيذ بإسم الشريك الريادي أو بإسم تحالف الشركات؟
الجواب: يمكن إصدار ضمان العرض/حسن التنفيذ بإسم الشريك الريادي أو بإسم تحالف الشركات.
- ٦- هل يمكن التعاطي مع أشخاص محدّدين لدى الشركات الأجنبية المصنّعة.
الجواب: لا يعود للمديرية العامة للأمن العام تحديد أشخاص معيّنين لدى الشركات الأجنبية المصنّعة للتعاطي معهم.

- ٧- هل يتوجب توقيع العقد من قبل الشريك الريادي أو من قبل تحالف الشركات؟
الجواب: يتم توقيع العقد من قبل الممثل القانوني لتحالف الشركات الفائزة بنتيجة المناقصة.
- ٨- هناك ضرورة بتزويد العارضين بإسم الشخص المخول بتحصيل الضمان، ونسخة عن جواز سفره، وتاريخ ميلاده، ورقم هاتفه.
الجواب: يجب إصدار كتابا ضمان العرض وحسن التنفيذ بإسم المديرية العامة للأمن العام، وهي الجهة المخولة بتحصيل قيمة الضمان عند اللزوم وفقاً للأصول القانونية.
- ٩- كيف يتم الإستحصال على المطاريف الخاصة بتقديم العروض؟
الجواب: ضرورة التقيّد بمضمون دفتر الشروط الخاص رقم ٢٠٢٤٠٥١ تاريخ ٢٠٢٤/٠٩/١٣ لا سيّما البند ١٢٢/ من المادة الثانية عشرة.
- ١٠- ما هي نسبة الضريبة على القيمة المضافة المفروضة؟ وما هي الضرائب الأخرى التي يجب إضافتها على السعر؟
الجواب: إن نسبة الضريبة على القيمة المضافة محدّدة بموجب القانون رقم ٣٧٩/ تاريخ ٢٠٠١/١٢/١٤ وتعديلاته.
أما بالنسبة للضرائب الأخرى التي يجب إضافتها على السعر، فيقتضي التقيّد بمضمون دفتر الشروط الخاص رقم ٢٠٢٤٠٥١ تاريخ ٢٠٢٤/٠٩/١٣ لا سيّما الفقرة ١٣٣/ من البند ٤١/ من المادة الرابعة.

General requirements:

The tenderer shall bear all expenses for both performance as well as durability testing and shall submit the results, from an impartial third-party test facility, with the proposal. These test results will include positive proof that the Lebanon passport document as proposed shall be readable by any receiving authority. Also, the tenderer shall certify, through the testing authority, that the personalized passport as proposed meets all ICAO, ISO, and EU requirements.

Test reports:

Third-party test reports shall be provided in order to prove compliance with applicable ICAO and ISO/IEC standards and test reports. Certifications must be issued by renowned certification laboratories. Bidder is bound to present certificates and test reports relevant to the proposed electronic passports solutions.

How shall we test the Lebanon passport and submit the results together with the proposal? It doesn't make sense. This only makes sense once the production starts.

الجواب: إن فحص جوازات السفر الملزمة يجب أن يجريه العارض الفائزة بنتيجة المناقصة، ونتيجة هذا الفحص تسلّم إلى المديرية العامة للأمن العام عند عملية تسليم كميات جوازات السفر البيومترية ومتمّاتها.

Technical description of items offered:

-١٢

Bidders shall provide full technical details and performance characteristics of all items offered in technical sheets or catalogues with pictures showing detail and general views of the equipment and components. Specific details/models of items offered should be clearly stated as standard technical sheets or catalogues may offer different options. Country of origin of all the items shall be included in the Technical Offer.

Is this to be done at bidding stage or once project is started?

الجواب: يجب تقديم كافة الشروحات الفنية والتقنية التفصيلية والكاتالوجات عند تقديم العرض.

Electronic Passport (e-passport):

-١٣

Bidders are bound to propose 48-pages e-passport booklets with the same physical characteristic and specifications of the current booklets (same look and feel), and to present approved reports and certificates from an independent laboratory that certify that the proposed products and materials conform to the technical properties.

At what stage the certificate is requested?

الجواب: إن فحص جوازات السفر الملزمة يجب أن يجريه العارض الفائز بنتيجة المناقصة، ونتيجة هذا الفحص تسلّم إلى المديرية العامة للأمن العام عند عملية تسليم كميات جوازات السفر البيومترية ومنتماها.

-١٤ هل يستردّ ضمان حسن التنفيذ عند انقضاء فترة ضمان البرامج والتي تبلغ سنة واحدة.

الجواب: ضرورة التقيّد بمضمون دفتر الشروط الخاص رقم ٢٠٢٤٠٥١ تاريخ ٢٠٢٤/٠٩/١٣، لا سيّما البند /١٠٤/ من المادة العاشرة.

-١٥ هل سداد التوقيفات العشرية يتم بحمد أقصى عند انقضاء فترة ضمان البرامج والتي تبلغ سنة واحدة؟

الجواب: ضرورة التقيّد بمضمون دفتر الشروط الخاص رقم ٢٠٢٤٠٥١ تاريخ ٢٠٢٤/٠٩/١٣، لا سيّما الفقرة /٢٨١٧/ من البند /٢٨١/ من المادة الثامنة والعشرين.

Please specify the current supplier and the supplier material no. for the sewing thread (in order to keep using the same sewing thread). -١٦

الجواب: سبق وتمّ تزويد كافة تحالف الشركات المؤهلة للإشتراك في المناقصة العمومية العائدة لتلزم جوازات سفر بيومترية ومنتماها بكتب تفويض (Authorization Letters) لتمكينهم من إتمام عملية التسعير لدى الشركات المصنعة والموردة لكافة مكونات كتيبات جوازات السفر البيومترية ومنتماها، مع ضرورة التقيّد بالمواصفات الفنية لكتيبات جوازات السفر البيومترية المذكورة في الملحق الفني المرفق بدفتر الشروط الخاص رقم ٢٠٢٤٠٥١ تاريخ ٢٠٢٤/٠٩/١٣.

What components of the current system must be preserved except the MB printer and order handling system, if there are any (e.g., data, specific workflows)? -١٧

الجواب: إن المناقصة هي لتلزم كتيبات جوازات سفر بيومترية ومنتماها، ويعود للعارض إمّا التكامل مع الأنظمة والتجهيزات الحالية أو تقديم أنظمة وتجهيزات جديدة على نفقته وفقاً لمضمون الفقرة /٢٥٥٤/ من البند /٢٥٥/ من المادة الخامسة والعشرين من دفتر الشروط الخاص رقم ٢٠٢٤٠٥١ تاريخ ٢٠٢٤/٠٩/١٣.

- What integrations does the current system have with other systems or components (e.g., database, APIs, hardware)? -١٨
- الجواب: يعود للعارض التكامل مع الأنظمة والتجهيزات الحالية أو تقديم أنظمة وتجهيزات جديدة على نفقته وفقاً لمضمون الفقرة /٢٥٥٤/ من البند /٢٥٥/ من المادة الخامسة والعشرين من دفتر الشروط الخاص رقم ٢٠٢٤٠٥١ تاريخ ٢٠٢٤/٠٩/١٣.
- Who will be responsible for maintaining and supporting the MB machines and order handling system during the project timeline? -١٩
- الجواب: إن موضوع صيانة طابعات جوازات السفر البيومترية غير مشمول ضمن نطاق التنزيم الحالي، على الملتمزم في حال تقديمه برامج تشخيص جديدة (PMS)، صيانة وكفالة نظام التشخيص الجديد وبرامج التكامل بين النظام الجديد والطابعات الموجودة.
- How will troubleshooting be handled, especially when issues involve MB & Inkript system? -٢٠
- الجواب: ضرورة التقييد بمضمون دفتر الشروط الخاص رقم ٢٠٢٤٠٥١ تاريخ ٢٠٢٤/٠٩/١٣، لا سيما الفقرة /٢٥٥٤/ من البند /٢٥٥/ من المادة الخامسة والعشرين.
- Please confirm that we will receive detailed technical documentation of the order handling system and the MB machine -٢١
- الجواب: سيتم تزويد العارض الفائز بكافة المستندات التقنية اللازمة، مع ضرورة التقييد بمضمون دفتر الشروط الخاص رقم ٢٠٢٤٠٥١ تاريخ ٢٠٢٤/٠٩/١٣، لا سيما الفقرة /٢٥٥٤/ من البند /٢٥٥/ من المادة الخامسة والعشرين.
- Please confirm that MB will provide the full support during the integration phase. Please confirm if it is our responsibility to call for dedicated MB services to perform machine calibration for the new booklets -٢٢
- الجواب: ضرورة التقييد بمضمون دفتر الشروط الخاص رقم ٢٠٢٤٠٥١ تاريخ ٢٠٢٤/٠٩/١٣، لا سيما الفقرة /٢٥٥٤/ من البند /٢٥٥/ من المادة الخامسة والعشرين.
- If a PMS factory acceptance test (FAT) is required, please confirm if it is possible to arrange for the PMS FAT with the MB machine simulator for the MB ID6000 machine -٢٣
- الجواب: ضرورة التقييد بمضمون دفتر الشروط الخاص رقم ٢٠٢٤٠٥١ تاريخ ٢٠٢٤/٠٩/١٣، لا سيما الفقرة /٢٥٥٤/ من البند /٢٥٥/ من المادة الخامسة والعشرين.
- Please confirm if it is possible to use one of the available customer machines to run the booklet acceptance test and to prepare for the SAT -٢٤
- الجواب: يمكن ذلك، شرط عدم التأثير على استمرارية العمل اليومي أو التسبب بتوقفه.
- What picture quality enhancement in addition to contrast optimization is required? -٢٥
- الجواب: ضرورة التقييد بمضمون دفتر الشروط الخاص رقم ٢٠٢٤٠٥١ تاريخ ٢٠٢٤/٠٩/١٣، لا سيما الفقرة /٢٥٥٤/ من البند /٢٥٥/ من المادة الخامسة والعشرين.

Are the 50 sec calculated after assigning the job to a personalization machine, thus related to the optical and electronical personalization in the machine only? -٢٦

الجواب: ضرورة التقيد بمضمون الملحق الفني المرفق بدفتر الشروط الخاص رقم ٢٠٢٤٠٥١ تاريخ ٢٠٢٤/٠٩/١٣.

Do you plan to check the personalization result of 100% of the booklets or it is a random check? Are the booklets also checked before entering the documents to the stock management to ensure only perfect blank documents in the stock? -٢٧

الجواب: - يعود للإدارة تحديد نسبة جوازات السفر التي يتم التحقق منها بعد طباعتها وفقاً لمقتضيات العمل.
- كلا، لا يتم التحقق من جوازات السفر عند الإستلام المؤقت، وعلى الشركة الإلتزام بمضمون البند المتعلق بالكفالة.

Please describe the desired packaging and shipping process. -٢٨

الجواب: يتم تحديد طريقة التوضيب والشحن لجوازات السفر الملزمة لاحقاً عند المباشرة بتنفيذ المشروع بالتنسيق المباشر بين المديرية العامة للأمن العام والملتزم وفقاً لأفضل الممارسات والمعايير الدولية المعتمدة في هذا المجال، مع ضرورة التقيد بمضمون الفقرة /٢٥٥١/ من البند /٢٥٥/ من المادة الخامسة والعشرين من دفتتر الشروط الخاص رقم ٢٠٢٤٠٥١ تاريخ ٢٠٢٤/٠٩/١٣.

What would you consider as maximum flexibility for future extensions? Please describe the potential extensions of the personalization solution -٢٩

الجواب: هذا التفصيل سستتم مناقشته مع العارض الفائز عند المباشرة بالتنفيذ.

You desire that the operator is able to change priorities of a record or batch: If an operator would be able to select a batch for earlier personalization and assigning it immediately to the personalization machine, is this compliant to your request? -٣٠

الجواب: كلا، غير مطابق للمطلوب.

Are the VIP booklet numbers limited to e.g. the first 10000 booklets or can the citizen choose any desired booklet number? -٣١

الجواب: إن أرقام جوازات السفر المميزة من الفئتين الأولى والثانية تكون محدّدة مسبقاً من قبل المديرية العامة للأمن العام ويتم تزويد العارض الفائز بها.

Please state the exact name and version of the PKI software deployed -٣٢

الجواب: إن نظام الـ PKI المعتمد لدى المديرية العامة للأمن العام مطابق لمعايير منظمة الـ ICAO، والشركة الأم لهذا النظام هي شركة Eviden

Please detail which hardware is used to operate the PKI components (server systems and Hardware Security Modules)? -٣٣

الجواب: التجهيزات المعتمدة لزوم نظام الـ PKI في المديرية العامة للأمن العام هي من شركة UTIMACO

Please state if the existing PKI system provides the full functionality as requested in the tender: -٣٤

- Is there an offline CSCA and CVCA system in place?
- Is there a Document Signer system for signing the LDS data before personalization to the chip?
- o Is there a DVCA in place to issue Inspection System certificates?
- o Is there an Inspection System in place for reading the fingerprint data from the chip during Quality Assurance?
- o Is the BSI compliant protocol TR-3129 offered for certificate management between Inspection System and DVCA?
- Is the BSI compliant protocol for Chip Authentication Version 1 (TR-3110 Part 1) used between Inspection System and Quality Assurance station?
- o Is a National PKD system in place?
- o Is this National PKD system connected to the ICAO PKD?

الجواب: إن نظام ال PKI الحالي مطابق للمواصفات الوظيفية المذكورة.

Does a redundant backup system exist for all components of the PKI? -٣٥

الجواب: نعم.

Please confirm in case a factory acceptance test (FAT) is required for PKI (if replaced) -٣٦

الجواب: نعم.